

Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy szybko z grobowca ze strachem i radością wielką pobiegły oznajmić uczniom Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I szybko odeszły od grobowca ze strachem i z wielką radością pobiegły oznajmić to jego uczniom.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odszedłszy szybko od grobowca z bojaźnią i radością wielką pobiegły oznajmić uczniom jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy szybko z grobowca ze strachem i radością wielką pobiegły oznajmić uczniom Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobiety szybko odeszły od grobowca. Pełne strachu i wielkiej radości pobiegły powiadomić Jego uczniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odeszły więc szybko od grobu z bojaźnią i z wielką radością i pobiegły przekazać to jego uczniom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedłszy prędko od grobu z bojaźnią i z radością wielką, biegały, aby to opowiedziały uczniom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszły prędko z grobu, z bojaźnią i z radością wielką bieżąc, aby opowiedziały uczniom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pośpiesznie więc oddaliły się od grobu, z bojaźnią i wielką radością, i pobiegły oznajmić to Jego uczniom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odeszły prędko od grobu z bojaźnią i wielką radością, i pobiegły oznajmić to uczniom jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odeszły więc szybko od grobu i ze strachem, i z wielką radością pobiegły przekazać to Jego uczniom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	One zaś z lękiem, ale i wielką radością odeszły szybko od grobu i pobiegły oznajmić to Jego uczniom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odeszły wtedy szybko od grobowca i ze strachem, a zarazem z wielką radością, pobiegły powiadomić Jego uczniów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do głębi wstrząśnięte, ale bardzo uradowane odeszły od grobu i pobiegły zawiadomić o tym uczniów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	One zaś przestraszone spiesznie odeszły od grobowca i z wielką radością pobiegły oznajmić to Jego uczniom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони квалливо відійшли від гробниці зі страхом та великою радістю; побігли, щоб

			сповістити Його учнів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odszedłszy w to co szybkie od pamiątkowego grobowca wspólnie ze strachem i rozkoszą wielką pobiegły odnieść nowinę uczniom jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy szybko odeszły od grobowca i z bojaźnią oraz wielką radością biegły, aby to opowiedzieć jego uczniom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prędko odeszły spod grobowca, wystraszone, ale rozradowane, i pobiegły przekazać tę wieść Jego talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Opuściwszy więc szybko grobowiec pamięci, z bojaźnią i wielką radością biegły donieść jego uczniom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przestraszona, ale pełna radości, kobiety odeszły od grobowca i pobiegły powiedzieć o tym uczniom.